

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тупикин Роман Владимирович

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.04.2021 15:21:05

Уникальный программный ключ:


395fe6935981fcdcb46de00083f28c1b6d1e4b9e07b0058296f7194d09707ba

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СМОЛЕНСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ  
ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ  
СМОЛЕНСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

Утверждаю

Ректор Смоленской

Православной Духовной Семинарии



Тупикин Р.В.

Митрополит Смоленский и Дорогобужский Исидор

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**«ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК»**

Направление подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала  
православного вероисповедания»

(заочная форма обучения)

Кафедра гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Курс	2 – 3
Семестр	3 – 5
Всего часов	216
Трудоемкость, з.е.	6
Контактная работа	36 час.
Самостоятельная работа	180 час.
Форма контроля	Экзамен – 5 семестр

Смоленск 2019

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ


Программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания»

Программу составил старший преподаватель кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин иеромонах Лука (Лисовский А.В.)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин

Протокол № 10 от «17» мая 2019 г.

Завкафедрой гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Ильина А.М. 

Согласовано: проректор по учебной работе иерей Ребизов О.Г. 

Программа одобрена и утверждена на заседании Ученого совета семинарии

Протокол № 10 от «28» июня 2019 года.

## СОДЕРЖАНИЕ

1.	Пояснительная записка	4
2.	Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	6
3.	Учебно-методическое обеспечение для обучающихся по дисциплине	7
4.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	12
5.	Список ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»	12
6.	Перечень информационных и образовательных технологий	13
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины	13
8.	Методические указания для обучающихся	14
9.	ФОС по дисциплине	16

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## 1.1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Древнегреческий язык» входит в вариативную часть (обязательные дисциплины) [Б1.В.ОД.14] учебного плана ОПОП ВО Семинарии, направление подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала православного вероисповедания», квалификация (степень) выпускника – бакалавр. Изучение древнегреческого языка преследует как специфические профессиональные, так и общеобразовательные цели.

Прежде всего, данная дисциплина составляет неотъемлемую часть профессиональной компетенции специалиста-теолога, так как древнегреческий язык является одним из сакральных языков христианства. Для успешного освоения древнегреческого языка необходимы знания церковнославянского языка, латинского языка. На древнегреческом языке были созданы тексты Нового Завета, творения отцов Церкви, а также значительная богословская и философская литература. Знание языка оригинала представляет собой необходимый инструментальный богословского исследования, поскольку открывает доступ к изучению текстов-первоисточников и тем самым повышает эвристическую ценность полученных результатов. В этой связи дисциплина тесно связана с такими дисциплинами как Новый Завет, история христианской письменности и патристики, Литургики, Литургическое богословие. Словарный состав большинства европейских языков, в том числе и русского, а также английского, немецкого, французского и других языков содержит значительное количество слов греческого происхождения. Это и прямые заимствования из этих языков, и новые слова, образованные на основе греческих корней (в том числе, международная терминология в области гуманитарных наук). По этой причине изучение древнегреческого языка облегчает усвоение новых европейских языков, углубляет понимание родного языка, способствует освоению богословской терминологии.

## 1.2. Цели и задачи освоения дисциплины

**Практическая цель курса** состоит в том, чтобы научить студентов переводить со словарем тексты Священного Писания и Отцов Церкви среднего уровня сложности; **теоретическая** – расширить познания студентов в области богословия, истории раннехристианской культуры.

Курс направлен на формирование следующих **компетенций**:

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);

способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин (ОПК-3);

готовность и способность к осмысленному и благоговейному отношению к Православной традиции во всем ее многообразии (ПСК-2).

**Задачи:****Познавательные:**

выработать представления о роли древнегреческого языка в создании славянской письменности, о его значении для формирования русского литературного языка, о месте древнегреческого языка в ряду других индоевропейских, о роли в культурном развитии Европы; научить читать, писать на древнегреческом языке, владеть базовым объемом лексики и терминологии, классифицировать ключевые грамматические значения и средства их выражения (на фоне языков, известных обучающимся), дать общее понимание структуры древнегреческого словосочетания, предложения и сложных синтаксических целых; познакомить с историей и культурой Древней Греции; с теологической терминологией в рамках курса; дать навыки перевода оригинальных текстов; сформировать представление о месте дисциплины в богословском образовании.

**Воспитательные:**

способствовать формированию культуры чтения и интерпретации текстов Священного Писания и патристической литературы;

**Развивающая:**

способствовать развитию навыков осмысленного самостоятельного чтения и перевода текстов на греческом языке; развивать критическое мышление.

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

В результате изучения дисциплины студент должен достичь следующих результатов:

<i>Результаты обучения по дисциплине</i>	<i>Компетенции</i>	
	<i>Код</i>	<i>Содержание</i>
<p><b>Знать</b> систему древнегреческого языка в его фонетическом, лексическом и грамматических аспектах; богословскую лексику; историю языка и греческую античную культуру; особенности формирования греческого богословия;</p> <p><b>Уметь</b> определять грамматические формы в конкретном тексте, анализировать древнегреческий текст с позиций его структурных, лексических и стилистических особенностей; осуществлять поиск в родном языке эквивалента (установление соответствия) перевода определенных грамматических конструкций;</p> <p><b>Владение</b> видами речевой деятельности: чтение, письмо (на древнегреческом языке), практическими навыками грамматико-переводного метода, навыками обобщения и систематизации изученного.</p>	ОК-5	<p>способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.</p>
<p><b>Знать</b> исторические, культурные и текстологические особенности древнегреческого теологического языка;</p> <p><b>Уметь</b> определять происхождение древнегреческих морфем в русском и церковнославянском языках в текстах теологического содержания; применять грамматико-переводной и лингво-культурологический методы при интерпретации теологических текстов.</p> <p><b>Владеть</b> приемами ознакомительного, просмотрового и поисково-исследовательского чтения теологических текстов.</p>	ОПК-3	<p>способность использовать знания в области социально-гуманитарных наук для освоения профильных теологических дисциплин</p>
<p><b>Знать</b> богословскую лексику на древнегреческом языке; особенности обращения с сакральными текстами в соответствии с канонами православной традиции;</p> <p><b>Проявлять</b> интерес и уважительное отношение к христианской традиции, воплощенной в древнегреческих памятниках;</p> <p><b>Уметь</b> анализировать, комментировать, интерпретировать сакральные тексты в контексте православной традиции.</p> <p><b>Владеть</b> навыками использования древнегреческой терминологии в качестве инструмента исследования богословско ориентированных текстов.</p>	ПСК-2	<p>готовность и способность к осмысленному и благоговейному отношению к Православной традиции во всем ее многообразии.</p>

### **3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

#### **3.1. Содержание основных разделов и тем курса**

##### **Введение в предмет: история древнегреческого языка**

Древнегреческий язык как предмет научного изучения. Его теоретико-лингвистическое значение. Общекультурное и богословское значение греческого языка. Русско-греческие языковые связи. Место дисциплины в системе духовного образования. Цели и задачи курса, требования к уровню усвоения программы.

Индоевропейское происхождение греческого языка и его место в индоевропейской семье языков. Условная периодизация греческого языка: Крито-микенский и субмикенский периоды (XV-IX вв. до н.э.), древнегреческий период (VIII в. до н.э. - IV в. н.э.) с разграничением на архаический период (VIII-VI вв. до н.э.), классический (V-IV вв. до н.э.), койне (III в. до н.э. - IV в. н.э.); среднегреческий или византийский (V-XV вв.), новогреческий период (с XVI в.). Основные диалектные группы древнегреческого языка. Эпоха койне. Грамматические особенности Новозаветного греческого языка. Рукописи Нового Завета.

#### **Раздел I. Фонетика и графика**

##### **ТЕМА 1. ГРАФИКА И АЛФАВИТ**

Происхождение и развитие греческого письма. Восточный и западный алфавиты. Новоионийский алфавит (403 г. до н.э.). Диакритические знаки, знаки препинания, прописные и строчные буквы. Цифровое значение букв. Современный греческий шрифт.

##### **ТЕМА 2. ФОНЕТИКА**

Соотношение между фонетикой и графикой. Принцип орфографии. Диахронические изменения в греческом произношении. Две системы произношения в новое время (эразмово и рейхлиново).

Фонемный состав древнегреческого языка. Система вокализма. Дифтонги (собственные и несобственные). Соотносительные ряды и серии смычных согласных фонем. Аспирация (густое придыхание, тонкое придыхание) Особенности деления на слоги. Обозначение конца слова (конечные согласные, факультативная конечная сигма. Количество гласного слога. Акцентуация и ее обозначение на письме (знаки острого, тупого и облученного ударения). Правила ударения. Типы слов по ударению. Правила постановки ударения над слитными гласными. Атонические слова: энклитики, проклитики. Постановка ударения при последовательности энклитик, при слитном написании.

#### **Раздел II. Морфология**

Части речи в древнегреческом языке.

##### **ТЕМА 3. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ**

Грамматические категории имени: род, число, падеж. Распределение имен по родам. Имена общего рода. Существительные pluraliatantum.

Общая характеристика системы именного склонения. Система падежей и их основные значения, падежные окончания, количество гласного в падежных окончаниях, противопоставление прямых падежей косвенным.

Исклонение (основы на -а-). Существительные женского рода с окончаниями в именительном падеже ед.ч. α -ριγum, α -ιριγum. -η. Существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже ед.ч. на-ής, -ας. Падежные окончания 1-го склонения. Количество гласного в падежных окончаниях. Ударение в родительном падеже мн.ч. имен существительных I склонения.

IIсклонение (основы на ο/ε). Тематический характер основ второго склонения. Существительные мужского (женского) рода с окончанием-οσι среднего рода -οv в именительном падеже ед.ч. Второе аттическое склонение. I и II слитные склонения. Особенности склонения имен среднего рода. Артикль, его происхождение и склонение.

IIIсклонение. Основы на согласные (губные, зубные, заднеязычные, плавные, носовые, основы на --σ-); на гласные ((ι, υ, ο, ω); на дифтонги (ευ, αυ, ου). Склонение имен собственных на κλης, -γενης, -κρατης, -σθενης.

Особенности ударения в родительном и дательном падежах ед. и мн. ч. у односложных имен существительных III склонения. Особенности в склонении некоторых имен существительных III склонения. Гетероклисия (разносклоняемые существительные).

#### ТЕМА 4. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Система имен прилагательных. Две группы имен прилагательных.

Имена прилагательные I-II склонения с окончаниями --ος, -η(-α), -οv. Прилагательные с двумя родовыми окончаниями в именительном падеже ед. ч. Слитные прилагательные I- II склонения.

Система прилагательных III склонения. Основы. на --v-, -vτ-, -σ- и на гласный. Прилагательные с одним, двумя и тремя родовыми окончаниями в именительном падеже ед. ч. Разносклоняемые прилагательные III склонения.

Степени сравнения прилагательных с суффиксами --τερ-, -τατ- и -ιοv-, ιστι -. Супплетивные степени сравнения. Недостаточные степени сравнения. Склонение прилагательных в сравнительной и превосходной степени. Особенности в склонении прилагательных в сравнительной степени с суффиксом --ιοv-.. Описательные формы в сравнительной и превосходной степени.

#### ТЕМА 5. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Разряды числительных. Количественные и порядковые числительные. Особенности согласования количественных числительных с существительными. Числительные-наречия, разделительные числительные.

#### ТЕМА 6. МЕСТОИМЕНИЯ

Общая характеристика системы местоименного склонения» Категории рода и числа в системе местоимений.

Разряды местоимений. Личные местоимения, их тонические и атонические формы. Супплетивизм в склонении личного местоимения 1-го лица ед. ч. Употребление



именительного падежа личных местоимений. Образование и склонение возвратных местоимений. Указательные местоимения. Определительно-указательное местоимение, его значение и употребление в именительном и косвенных падежах. Склонение притяжательных, относительных, взаимного, отрицательного, неопределенных местоимений; склонение вопросительных местоимений. Косвенно-вопросительные местоимения. Соотносительные местоимения.

## ТЕМА 7. ГЛАГОЛ

Общая характеристика системы греческого спряжения. Тематическое спряжение на -ω и атематическое на -μι. Личные и неличные формы.

Грамматические категории глагола: лицо, число, время, наклонение, залог. Основа временная и основа глагольная. Типы глагольных основ: 8 классов греческих глаголов. Основы настоящего времени, аориста, перфекта. Виды аугмента и редупликации. Главные и исторические времена. Первичные и вторичные личные окончания. Слабые и сильные глагольные времена.

Категория залога: действительный, страдательный и медиальный. Виды значений медиального залога. Отложительные глаголы: отложительные медиальные и отложительные пассивные.

Категория наклонения: *indicativus*, *imperativus*, *conjunctivus*, *optativus*. Их образование и значение.

Общая характеристика спряжения тематических глаголов. *Verbariagetimpriga*. Особенности образования временных форм плавных глаголов. Аорист второй.

Второе атематическое спряжение. Глаголы 1-го класса второго спряжения. Глаголы 2-го класса второго спряжения. Неправильные глаголы. Спряжение глагола *εἶμι*

Причастия. Образование активных, пассивных и медиальных причастий в настоящем времени, аористе, перфекте и футуруме. Их склонение и значение. Отглагольные прилагательные. Их значение и формы употребления. Система инфинитивов.

## ТЕМА 8. НАРЕЧИЕ

Корневые наречия. Производные наречия. Способы образования наречий. Адвербиализация падежных форм существительных, прилагательных, местоимений, числительных. Суффиксация как продуктивный способ образования наречий. Суффиксы наречий.

Образование регулярных, супплетивных и недостаточных степеней сравнения наречий.

## ТЕМА 9. ПРЕДЛОГИ

Наречное происхождение предлогов. Становление предлогов как части речи. Предлоги, сочетающиеся с одним, двумя и тремя падежами существительных. Синонимия предлогов. Сложные предлоги. Сочетание предлогов.

## Раздел III. Синтаксис

### ТЕМА 10. СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

Порядок слов в предложении. Согласование подлежащего и сказуемого. Согласование сказуемого с подлежащим, выраженным именем во множественном числе среднего рода.

Составное именное сказуемое, именная часть сказуемого.

Определение согласованное и несогласованное. Место определения в предложении: атрибутивное и предикативное.

Значение и употребление артикля.

### ТЕМА 11. СИНТАКСИС ПАДЕЖЕЙ.

Nominativus в значении подлежащего именной части сказуемого. Nominativus duplex. Genetivus subjectivus, objectivus, partitivus, possessivus, comparationis, separationis, temporis, auctoris, characteristicus. Dativus instrumenti, causae, commodi, incommodi, possessivus, auctoris, modi. Accusativus прямого дополнения, duplex, relationis, temporis, extensionis. Vocativus как падеж обращения.

### ТЕМА 12. СИНТАКСИС ГЛАГОЛА.

Особенности глагольного управления. Несовпадение управления глаголов в русском и греческом языках. Относительно-временное значение причастий и инфинитивов.

Употребление конъюнктива в независимом предложении. Conjunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus. Optativus. Инфинитив, его значение и употребление. Синтаксические обороты accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo.

Причастия в значении определения и в предикативном употреблении. Независимые синтаксические обороты genetivus absolutus, accusativus absolutus. Целевое значение participium futuri.

### 3.2. Вопросы и задания для промежуточного контроля

#### Контрольные вопросы к экзамену

1. Введение в историю древнегреческого языка.
2. Греческий язык и славянские языки (тип и формы влияния). Омонимы и дериваты. Система графических средств древнегреческого языка.
3. Фонетические законы
4. Алфавит. Правила чтения по системе Рейхлина (византийская). Надстрочные знаки. Правила постановки ударения.
5. Склонение имён существительных и прилагательных
6. Общие сведения о грамматических категориях существительного и прилагательного. I склонение.  $\alpha$  – *purum*,  $\alpha$  – *ipurum*. Особенности склонения. Артикль. II склонение на  $-\omicron\varsigma$ , особенности склонения, исключения.
7. Прилагательные трёх и двух окончаний. Предикативное и атрибутивное употребление прилагательных. Субстантивация.
8. III склонение существительных. III склонение имен существительных. Типы III склонения.
9. *Praesens indicative. activi et med-passivi* глагола  $\omega$ .
10. *Pronomina*. Личные местоимения. Склонение личных местоимений. Употребление местоимений. Притяжательные и возвратные местоимения.
11. Указательные и относительные местоимения. Склонение и употребление местоимений.
12. Предлоги и приставки
13. *Numeralia* – Числительные. Склонения и употребление числительных.
14. *Imperfectum*. Образование прошедшего времени несовершенного вида. Особенности аугмента. *Imperfectum* глагола « $\epsilon\iota\mu$ ». *Imperfectum ind. activi et med-passivi*.
15. *Futurum ind. activi et medii*. Образование формы глагола в будущем времени. Спряжение глагола.
16. *Aoristus ind. activi et medii*. Образование и спряжение глаголов в аористе. *Aoristus II*. Супплетивный аорист. Аорист II.
17. *Futurum metaoristus passivi*.
18. *Conjunctivus praesentis et aoristi*. Сослагательное наклонение. Синтаксис сложного предложения. Условный период. Предложение цели. Косвенный вопрос. *Conjunctivus adhortativus, imperativus, prohibitivus, dubitativus*.
19. III склонение прилагательных. Прилагательные одного, двух, трёх окончаний.
20. Степени сравнения прилагательных с суффиксами  $-\tau\epsilon\rho-$ ,  $-\tau\alpha\tau-$  и  $-\iota\omicron\nu-$ ,  $-\iota\sigma\tau-$ . Супплетивные степени сравнения. Недостаточные степени сравнения. Особенности в склонении прилагательных в сравнительной степени с суффиксом  $-\iota\omicron\nu-$ . Описательные формы в сравнительной и превосходной степени.
21. *Imperativus* (повелительное наклонение)
22. Инфинитив, его значение и употребление. Синтаксические обороты *accusativus cum infinitivo*, *nominativus cum infinitivo*
23. *Participium praesentis et aoristi* (причастие). Образование, значение, склонение. Независимые синтаксические обороты *genetivus absolutus*, *accusativus absolutus*. Целевое значение *participium futuri*.

24. Perfectum ind. activi et med-passivi. Perfectum II.
25. Глаголы 2-го класса второго спряжения. Неправильные глаголы. Спряжение глагола εἶμι.  
**Практическая часть** представляет собой чтение, перевод, лексический и грамматический анализ библейских текстов и текстов Святоотеческого наследия (отрывки).

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### Основная литература

1. Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие /Л.В. Доровских.: Флинта, 2015. 136. [Электронный ресурс. ЭБС Университетская библиотека ONLINE: [сайт]– URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358&sr=1>
2. Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета / Дж. Г. Мейчен. – М.: Российск. библейск. Об-во, 2012. 240 с. (10 экз.)
3. Соболевский С.И. Греческий язык библейских текстов. Общий греческий язык (по связи с библейским). М., 2013.

##### Дополнительная литература

1. Древнегреческий язык: начальный курс // Составители: Ф. Вольф, Н.К. Малинаускене – М.: «Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2004.
2. Грамматика древнегреческого языка / пер. с нем. В.П. Казаскене. – СПб., 1994.
3. Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка. –5-е изд. – М.: Греко-латинский кабинет, 2004.
4. Нелюбов Б.А. Методическое пособие по греческому языку.– М.,1996.
5. Турко У.И. Тестовые задания по древнегреческому языку: учебно-методическое пособие Елец: Елецкий государственный университет им И.А. Бунина, 2010. 85 [Электронный ресурс. ЭБС «Университетская библиотека On-line»]: (дата обращения: 21.01.2016).

##### Словари

1. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь / А.Д. Вейсман. – СПб., 1844 (репр.1995). – 1370 с.
2. Словарь Нового Завета.

#### 5. СПИСОК РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»

##### 5.1. Перечень информационных справочных систем и баз данных

1	Федеральный портал «Российское образование»	<a href="#">Гиперссылка</a>
2	Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»	<a href="#">Гиперссылка</a>
3	Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов	<a href="#">Гиперссылка</a>
4	Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов	<a href="#">Гиперссылка</a>
5	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	<a href="#">Гиперссылка</a>
6	Электронная библиотечная система «РУКОНТ»	<a href="#">Гиперссылка</a>
7	Научная электронная библиотека Elibrary.ru	<a href="#">Гиперссылка</a>

8	ЭБД "За Христа пострадавшие" (Новомученики, исповедники, за Христа пострадавшие в годы гонений на Русскую Православную Церковь в XXв.)	<a href="#">Гиперссылка</a>
9	ЭБД "Иконография восточно-христианского искусства"	<a href="#">Гиперссылка</a>
10	Мир. Человек. Слово. Совместный проект портала Богослов.ру и Радио России	<a href="#">Гиперссылка</a>

## 5.2. Другие ресурсы

1. АЗБУКА ВЕРЫ. ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО. URL: <http://azbyka.ru/>
2. БОГОСЛОВ.RU. Научный богословский портал. [сайт] URL:<http://www.bogoslov.ru/>
3. ПРАВОСЛАВИЕ.RU [сайт] URL:<http://www.pravoslavie.ru/>
4. Православный журнал БЛАГОДАТНЫЙ ОГОНЬ URL: <http://www.blagogon.ru/>
5. СЛОВО. Образовательный портал. [сайт] URL:<http://www.portal-slovo.ru/>

## 6. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

### 6.1. Перечень программного обеспечения

Moodle  
MicrosoftWord  
MicrosoftPowerPoint

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

**Для успешного изучения дисциплины необходимо следующее материально-техническое обеспечение:**

- мультимедийная аудитория с ноутбуком или планшетным ПК и проектором для демонстрации презентаций в формате MicrosoftPowerPoint; доступ к сети Интернет и поисковым системам;
- свободный доступ к фондам библиотеки
- электронные программы для образовательных учреждений;
- комплект заданий по различным темам учебной дисциплины;
- комплект авторефератов;
- раздаточный материал по различным темам учебной дисциплины (схемы, таблицы и др.);
- презентации на электронных носителях;
- справочные материалы (словари), учебная и научно-богословская литература.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ ЯЗЫК»

### 8.1. Общие рекомендации

Методика преподавания курса выстраивается на основе практической и самостоятельной работы студентов с использованием активных и интерактивных методов обучения. Студент должен ориентироваться как в теоретическом материале (грамматике, лексике), так и научиться применять полученные знания на практике (в работе с текстами богословского содержания – перевод, интерпретация, анализ и пр.).

Методы и приемы преподавания латинского языка в основном сводятся к анализу текста, при этом рассматриваются вопросы грамматики, синтаксиса, лексикологии в их сравнении с соответствующими языковыми фактами русского и иностранных языков. Перевод оригинальных древнегреческих текстов приучает студентов к пользованию словарем, поиску точных значений слова, анализу его семантики. Работа над переводом требует внимательного анализа, последовательности, сопоставления фактов, а это, безусловно, способствует развитию интеллекта. Накопление различных знаний из области античной мысли приобщает студентов к сокровищнице мировой интеллектуальной культуры.

Занятия сопровождаются использованием таблиц, схем, раздаточного дидактического материала, презентаций на электронных носителях.

**Среди активных форм следует выделить: лингвокультурологический практикум, групповые задания, творческие задания, самостоятельная работа, мультимедийная презентация. Интерактивность учебным занятиям обеспечивают: обсуждение в группах, применение методики составления интеллект-карты при изучении лексики, контроле, метод кластера, комментированное чтение. На этапе контроля осуществляется взаимообъяснение, взаимопроверка, взаимомооценка.**

### 8.2. Методические рекомендации для перевода текстов

#### Алгоритм перевода

1. Правильное прочтение предложения.
2. Определение грамматических форм (даже если лексическое значение некоторых слов неясно, лучше определить все грамматические формы по знакомым показателям (окончание и т.д.) еще до работы со словарем.
3. Определение синтаксической структуры предложения в следующем порядке:
  - а) поиск сказуемого (оно, как правило, всегда есть в древнегреческом предложении; поиск сказуемого сводится к поиску личной формы глагола) и подлежащего (в древнегреческом предложении часто лишь подразумевается; при наличии выражено чаще всего существительным или местоимением в именительном падеже, а также инфинитивном (с артиклем или без);
  - б) поиск второстепенных членов предложения, начиная с прямого дополнения.
4. После того как строение предложения становится ясным (а если предложение сложное, после уяснения связи также и между его частями) идет работа с незнакомыми словами: после определения их грамматических форм и синтаксической роли (а часто первое уточняет второе и наоборот) не составит труда мысленно образовать ту начальную форму слова, по которой слово можно найти в словаре и выписать.
5. После выяснения форм и смыслов всех составляющих частей делается сначала дословный перевод – причем учащийся должен следить за тем, чтобы переводить значения, функции соответствующими средствами родного языка, а не копировать, «калькировать» формы чужого языка в свой перевод; перевод должен звучать «по-русски», не резать слух.

6. После корректного дословного (учебного) перевода, в котором отображена полнота и правильность понимания всех деталей оригинала на всех уровнях, создается литературный перевод – все части предложения, все выражения соразмеряются друг с другом, чтобы фразы звучали ясно, недвусмысленно, стройно и, по возможности, красиво.

7. Каждое следующее предложение переводится с осознанием отношений его с предложениями предыдущими; древнегреческий язык обладал богатством средств выражения многообразных логических связей между частями связного текста; эти средства (союзы, частицы, разновидности местоимений, артикли и т.д.) на первых порах трудно бывает усмотреть во всей полноте, но к этому необходимо себя приучать, чтобы текст понимался как единое последовательное целое и чтоб это отображалось в переводе.

8. Последний, итоговый процесс в переводе – прочтение текста оригинала с осмысленным выделением интонацией разных моментов значения, а затем прочтение литературного перевода как целого; здесь осуществляется проверка полноты и последовательности в понимании оригинала, адекватности и естественности перевода.

Эта методика перевода должна неукоснительно соблюдаться, пока не будет достигнут уровень свободного понимания текста. Это возможно лишь после достаточного усвоения грамматики, после набора словарного минимума и вследствие приобретения правильных навыков к корректному переводу.

### **8.3. Методические указания и рекомендации для самостоятельной работы обучающихся**

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины «Древнегреческий язык» являются практические занятия. Важным видом работы студента при изучении дисциплины «Древнегреческий язык» является самостоятельная работа, которая должна носить творческий и планомерный характер. Норматив затрат времени на самостоятельную работу указан в тематическом плане. Важной формой самостоятельной работы является систематическая и планомерная подготовка к практическим занятиям. Практические занятия предназначены для выработки и закрепления навыков владения грамматическими формами и основными синтаксическими структурами латинского языка; знания основ профессиональной терминологии, адекватное понимание обучающимися богословских текстов при изучении курса и других профессиональных дисциплин.

При подготовке к практическим занятиям необходимо изучить указанный раздел учебника, выполнить грамматические упражнения и перевод предложенного текста. Выполнение тренировочных упражнений по фонетике, грамматике и переводу текстов переносится на самостоятельную работу студентов, создает возможность упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения. В процессе подготовки к аудиторным занятиям студент может воспользоваться консультациями преподавателя.

Самостоятельная работа студентов, помимо выполнения домашних заданий, должна включать также подготовку сообщений и небольших докладов на общие философско-богословские или культурологические темы, поиск необходимой информации в библиотеке и Интернете.

Качество учебной работы студентов преподаватель может оценивать, выставляя текущие оценки в рабочий журнал. Студент имеет право ознакомиться с выставленными ему оценками.

**ФОРМЫ И ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ, А ТАКЖЕ  
КОНКРЕТНЫЕ ЗАДАНИЯ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ  
МАТЕРИАЛАХ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Место доступа: кафедра)**

**9. ФОС по дисциплины (отдельный документ)**